

امور اداره و تحریر یہ یہ متعلق
خصوصات ایچون حکومت جادہ سندہ
عثمانی، عصر مطبعہ بندہ مطالعہ
ادارہ سندہ مراجعت اول نور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسکمزہ موافق اولہرق اهدا بیو
ریہ حق مقالات مع الافتخار درج
اول نور

ایک نئی سنہ

سنہ سی ۱ غر شد



MUTALLA

بحمدیہ ۱۹ حسینیہ
برسنہ لکی سلائیٹ ایچون ۵۰ آتی
آیانی ۲۵ غر شد
سائر محالیر ایچون
برسنہ لکی ۶۲ بیق، آتی آیانی
۳۲ بیق غر شد
سلائیٹ کردہ اداره خانہ مردن الدیرلق
اوزرہ سنہ لکی ۵۰ آتی آیانی
۲۰ اوچ آیانی ۱۰ غر شد
آبونه بدلی پشینا آ نور

ایک نئی سنہ

سنہ ۱۸۳

بومینی مینی قولتک صدایی او محیط سکونده
ایزایله ادواره یک خفیف واصل اولدینی کی
برقاج کوندن بری غایت العایه یورولمش اولان
وبنا علیه هر بری مایخواینده غنوده نوم اولان
اوشاقلره و خدمتکارلره دخی آزاریشدی.

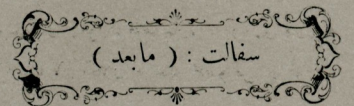
* *

اوج کون سوکره لیزا منم پوش اولدینی
وشافه بی اوزرنده سیاه برتول اولان توجه -
سنگ اعانیله شاید کی قاتولیک مقرریدن عودسده
آرابه به بندیکی زمان ادوار کندیسنه دیش
ایدی که :

« بوحال باشقه درلو ازاله ایدله مزدی .
سودیکم ! . . . »



خانله مخصوص قسم



محرره سی : امین سیمه

سفیلر مقومانه عودت ایدد رک بورام
بورام یاغان قاردن یولک ایلروسی کوره میورلر
آوو قاتک اولجه ورمش اولدینی او چیوز
غروشک بقیه سی اولوب غیرتک جینده بولان
برمجیدیه ده اقسام بیه جکنی تدارک ایچون
بوز دیرمه قیامیور لردی . نصل قیسونلر که او
مجیدیه انلرک صولک فقه لری دیمکدی . حالو که
اچلقدن زیاده کورسزلک بلاری بویوردی !
ایصنمغه مدار اولور دیه بلا توقف برده
اکمک الدیلر : اقسام اوستی خانلرینه کلدکرنده
بوناقلرک بکسیله ایکی قات یورغون دوشدیلر .

۲

کونلر کچیور صولک امید حیاتلری اولان
مجیدیه ده بیتوردی ! اراقق اووقانده انلر دن
بیقبوب اوصامش اولدیفندن اعانه سی مأمول
ایدله مز دی . بوندن بویه انلره کیم معاونت
ایدجکدی ؟

بو فکر سملی بر اواق کبی غیرتک ذهنته
صایلانسیور یچاره امکداری بالکیر برچاره کوریور -
دی ! یعنی کندینی صاتوب اتمانایله خانمی اچلقدن
قورتارمق !

غیرت ثابتیه بر شی آجابه رقی اسکیدن
قوانغه کیدوب کلان براسیرجی قازیسنه بالمر اجمه
دکرینک تیزحصولی برچوق مواعید ایلطاب
ایتمش ایدده قازیتدن « غیرت قافله سنک شو
حقیقلنک ایلکیمسه بش یارد ویرمز . به ایچ انسانه
دو : اووقت برچاره سی بولورز ! »

جواب ردینی المازمی ؟ بدبخت چاریه قارشو -
سندکی آینه به باقچه مزاردن بشقه هیچ بریره
یرامیه جفتی درک ایدوب اسیرجینک خانه سندن
مایوس و نوید اوله رقی چیقدی !

ایکی کون صکره اسیرجی به سواقده راست
کلوب قازین « نصل کدیسنه باقدیریور میسین ؟
اگر ایلوشورسه کیکرمی بش لیرا قدر ایدرسین ! »
دنجبه برلکده بولنان ثابت « بونه دیمک ؟ » دیه سوال
ایلدی . اسیرجی مسئله یی سولینجه سفیل قیز -
جغزک کوزلری طوله رقی « بکاخنکی فدا ایتدینک
الله عشقنه غیرنجکم ! سندن آیرلمق بلیه سنده
دوچار اولمقلم فکرند بولنه ! برابر یشادق !
برابر اولهلم » دیدی .

اسیرجی مقدما اتکنی اویدیکی ثابت خانمی
طامیبوب غیرته !

باقسه ک آبول ! شو قیز طویلانسه کوزل
اوله جق کل یکرمی بش لیرا ویرمه دوشونی بکا
صاتیور ! دیدی . غیرت « آه هدیه قازین ! سن
انی بیله مدن ها ! سنده بیلوب مرقلا نه ! » دیدکدن
صکره جواب بکلمیوب ثابت لک ائندن طوته رقی
عجله اورادن اوزاقلاندیلر . اسیرجی هان خانمی
ائندن قاهه جق صاعش ؛ بوندن ناشی فراره یوز
طوتشدی !

برقاج کون دهانجه الده اوجده برشی
قالیبوب یچاره سفیلر آجلعه همده صفوقدن
طونمغه محکوم اولدیلر .

آجلنک یکرمی یدی ساعتیرو اجرای
حکم ایتدیکی بر هنکامده خام خلاق سواقعه
دوشدیلر ! مقصدلری اووقتک خانه سنده کنجه
کیدوب برقاج غروش طلب ایتمکدی . چونکه

بوندن بشقه چاره نجات وورده میورلردی !
آوو قاتک خانسی دوه خاننده دیه ایشیتمشلردی
ایشته واحال سفالت اتما ایله صاحبک سرنلککنده
هنوز چوزلمه مش اولان بوزلرک اوستنده قایوب
دوشوندن بیک مشکلاته دوه خانمی یوانی طوتدیلر
ثابته لک بغوق بغوق اوکسورمی صولوغنی کسبور
وبو سفالت بولجیلرینی بردوزی به دکنکه مجبور
ایدیوردی ! مابعدی وار

بهار بوسنه سی

حضرت جودیتک

بهار کلدی چیچکلر باسم ایتدی یته :

مال شعر طبیعت تجسم ایتدی یته

جبال و دشت بتون مشهر بدایعدر :

لطفات اوزره لطافت ترسم ایتدی یته

حقیقه . . . بوسنه ده بویه . . . اوکو زلم
آغاچلر چیچکلره ترین ایتمش . . . قرلر نازه
چنلرله بزتمش اولدینی حاله کچن کیجه کی
فورطنه یی تعقیب ایدن ایجه یغمور کیجه یی یک
آسوده بر حاله کچیررکن صباحی هر طرفی
برف ایله آلوده ایلدی . . . بهار سز آغاچلرده
دواندی . . . چوق شکره سلانیک اقلیمی . .
سورکلکی قیاشی سوزمن . . . یارم ساعت صکره
اورنه لق سود لیان . . . انوار عظمتیله هر طرفی
بر نور ایدن شمس تابان نه قار بر اقدی . .
نه رطوبت . .

لکین . . . بهاردن استفاده به کم جسارت
ایده جک ! . . . بر ایکی هفته اول تراموای
اداره سی بیله الدانه رقی یازلق قوپه لری
چیقارمشیدی . .

شمدی . . . دوغمه بیلیمان تر تر تزه بور . .
هوا کیجه اچیق کوندز قبالی آغاچلر بهارلی . .
قوزیلر ملر . . . بزم بلدی خدمتجیسی واردار -
ده بوپا یلکین متصل اسر . .

§ دیش طبیعتک باغانایده . . . نه کوزلر بر
اکلنجه اعلا تحلیق صنعتی کیم دیش که بزه
ترقی ایتدی . . . حریف باغانه اوکرتدیکی
« وده نی » « قومه » « نوکرده »
قومه « یهودیجه کله لری سولیتد کچه
خلق طبیعت قیومی اوکندن آریله میور . . .
هله یهودی جو جقلری . . . زوالی حیوانی
صباحدن آقشامه قدر باغردوب دوریور . . .
تأسف اولتور که (!) بو قدر وایلا . . . بو قدر

عالمه اجزاء اسك

مردم فله علمه قسمی

نشادر روحی Ammoniaque اوتوز غرام — حشرات و یا زهرلی حیواناتک ایضیر -
دینی بره طوقوملی . کوزله سورملالی — حشرامک کوزینه سوریلورسه ضرر یوق —

چیچک صوی Eau fleurs d'oranger یوز الیشیر غرام — هنوز طوغان چوجنلره
نانه صوی Eau de menthe کونده درت معجون قاشینی ، قارن آغریسی و
رازیانه صوی Eau fenouille قولنجی اولدینی زمانلر ویرملی

حامض لین Acide lactique اون غرام — یوز غرام نانه ویا چیچک صوی ایچنده
برغرام بولمق اوزره کونده اوج درت معجون قاشینی ، اسهال یشیل رنگده اولورسه ویرملیدیر .
غلیسه رین Glycerine یوز غرام — مده لارده و دوداقلرده چاتلاق اولدینی وقت
سورولمی و یاقلر اوزرینه بر پارچه اجزالی پاموقله قیاملیدر .

فوق قنور حدید Perchlorure de fer یکریمی غرام — قان طومق ایچسون نصفی
صو علاوه بیلرک استعمال اولماید . داخل استعمالی طیبیک رأینه منوطدر .
هیپیتال Hypnid بش غرام — بر غرامی یوزغرام شکر شروینی ایچته آتورق کونده
ایکی اوج معجون قاشینی ویرملی چوجقلره کوزل بر اووقو علاجیدر .

سرکه روحی Acide acétique اون غرام — بایسلان چوجقلره بر مقدار قوقلادملی
کیریت کتین (سولفاتو) Sulfate quinine اوج غرام — ایکشمیر بغدایاق توزلره
تقسیم ایدملی . کونده اوج توز — عتده بر — نوبتی کیفیر لکدره ایچرملی .

او کتین (طانی سولفاتو) Euquinine اوج غرام — دردر بغدایاق کاغدلره تقسیم
ایدملی کونده اوج دانه ویرملی یکریمی درت ساعتده سولف نوکی نأیری واردر . آنک کی
آچی دکلدز .

آنتیرین Antipyrine بش غرام — کوکسی اوکسورکی و نزله سی اولان چوجقلره
اون بغدایه قدر شکر شرویه ویرملی یکریمی درت ساعتده اون بش بغدانی اشعاملیدر .

دانه یانی یکریمی شمر غرام — چوجقلره عمل علاجی ایچون بر معجون قاشینی
باندن یانی ویاخود صیجاق صو ایله ازلش بر مقدار قدرت حلووسی — بولرک
راوند شروینی بولندینی تقدیرده بر معجون قاشینی زیون یاغیده عینی وطنینه اجرا ایلر .
قدرت سلووسی

طانی سولمن Calomel بش غرام — ایکشمیر بغدایاق توزلره منقسم بولملی . استعمالی
طیبیک رأینه محلولدر . زهرلیدر کوزل محافظه ایدملی . کوزل بر مسهلدر .

التون وینوز کوکی Apoca بش غرام — توز اولدق بولندیرملی قوصدیر ییجی بر
علاجدر . مقدارینی حکیم تعیین ایملی .

آرنیقاصینی Teinture d'arnica یکریمی غرام — نصفی صو علاوه اولنهرق کسلش
برلره ویا آشلش محله ایچمه بزلله وضع ایدملیدر

لقمان روحی Ether
کافوری روی Absolu camphre
الیشیر غرام — طیب استعمال ایدملی

پادیا — اخلامور — کتین تخمی — خردال — خردال کاغدی — اجزالی پاموق —
قیاق یانی — بر قوطو مشمع — پهلوان یاقیسی — بر ایکی ایکسه — ابریشم —
مقرص — ایچیز — اواجزا قوطوسی ایچنده بولندیرملیدر .

اوله جق . . . استغفا ایدن قهوه پروانی . . . فوق العاده

اعمال ایتدیردجکی . . . اینه لی ، یالیزلی
ورق یوکک بر صندالیه اوزرینده وجودینک
مساعده بولندینی بر طوری طاقه رق کوزل ،
کوزل شاقردیه جق . . . تیازو پرور اسکدن

عثمانی و عصر مطبعه لری شرکتی

گفت . . . ینه دوقنور افندی بر جکسی باغلی به
حسرت قالدی . . . زیارت ایدن یولغو : بخیره
به آسیلان بابا غلک قنسی یاندن آردصره
کورینان قوجه برقا هر نه قدر دوقنور افندی
ینی هر که خاستد بیورسه ده قبل دگل . . .
کوردلیدی اهمیت ویرن کریدان جهل () بکه
قابدران بولمور

چوق سوبیلان بر برک تراشی کی سوزلری ده
اوصاندیر بر . . . یرلر فقط بوحل کوزه بربره
لره عاندیر . تراش اولمق ایچون صندالی
تراش (!) اوطوران . . . ناچار آغز آجه مدینی . استاو
کی بر حل آتساب ایلدی صرده سکونی
حام آردود کی بر برک آغزیه طیفامقده ده
معنا یوقدر آ . . .

کیرانی قدرده سوزی کوزل ، سوزی قدر
تراشی نیز بر بر بولمقده به مشکل . . . هله
سلایکده . . . اعدادی کثیر اولدینی حالده
بویله ی پک نادر . . .

برلیسی اسکله ده . . . دیسکری تخت
قلعه ده امره آماده در . . . ایکسیده نام داش
مخلصدی آری . . . اسکله ده کی محمد افندی
تخت قلعه درکی رفعت افندی . . . نفاخته یخی
تراش اولمی کوزل . کوزل حکایله دیکه مکی
ارزو ایدر ایسه کربوایی بربره شتابان اولوکره
نیکه کوزل ایدی اورایان اخبار و ناقلان
آذر مقدمه . . . سندن صکره کی محمدان روزگار
سور و کله به سور و کله به بربره اوستوره کار احمد
افندی : . . . بیلعه و دینک خاطری ایچون بسته کار
حالنه قویدی . . . مومی الیه تدارک ایتدیکی ایچمه
ساز طاقیه و خالد افندی نک . . . معاونتیه کند .
یسی عثمانلی قراغتخانه سنه آتی وردی . . .
نغمات جانفزا سیله هر آقشام زواری نشه .
یاب ایلور . . . یکی بسته لدیکی شریقلر جدأ
ایشیدلرکه لاین . . .

هفته ده بر ایکی کیچده مداحان ایدم جک
شاعر آتش زبان کسله جک . . . او قومغه
بازمه ترکیه دن بشقه برلسانی تکلم ایتمک بیلد
یکی حالده هر اساندن شعرلر سویله جک . . .
هر اساندن شیوه سی محافظه ایدرک فقره لر بیان
ایدم جک . . . و الحاصلی روایان اخباری احیا
ایله کندینسی سور و کلبان محمدان روزگار پرو